



SachbearbeiterIn | Incaricato/a: Dr.in Steger Elfriede

✉ [steger.elfriede@gemeinde.kiens.bz.it](mailto:steger.elfriede@gemeinde.kiens.bz.it)

☎ 0474 561752

Kiens | Chienes, 06.03.2023

ÖFFENTLICHES WETTBEWERBSVERFAHREN	PROCEDURA DI GARA PUBBLICA
<b>für die Vergabe von 2 Ermächtigungen zur Ausübung des Dienstes „Mietwagen mit Fahrer“ bis 9 Personen</b>	<b>Per l'assegnazione di 2 autorizzazioni per l'esercizio del servizio di autonoleggio con conducente fino a 9 persone</b>
<b>1. Allgemeine Bestimmungen</b>	<b>1. Disposizioni generali</b>
Das Einzugsgebiet für die Ausübung des Dienstes entspricht dem Gebiet der Gemeinde Kiens.	Il bacino di utenza per l'esecuzione del servizio corrisponde al territorio del Comune di Chienes.
Die Ermächtigung für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ bezieht sich auf ein einzelnes Fahrzeug und eine Einzelperson. Eine Ausnahme bilden die im staatlichen elektronischen Register der Kraftverkehrsunternehmen (REN) eingetragenen Verkehrsunternehmen, für die die Ermächtigung für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer:in“ auf das Unternehmen ausgestellt wird.	Ogni autorizzazione per il servizio di noleggio con conducente è riferita ad un singolo veicolo e a una persona singola, con l'eccezione delle imprese di trasporto iscritte al registro elettronico nazionale (REN), per le quali l'autorizzazione per il servizio è intestata all'impresa.
Das gegenständliche öffentliche Wettbewerbsverfahren erfolgt auf der Grundlage folgender Bestimmungen: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gesetz vom 15.01.1992 Nr. 21</li> <li>• Landesgesetz vom 23.11.2015 Nr. 15, Artikel 39</li> <li>• Dekret des Landeshauptmannes vom 12.12.2019 Nr. 32</li> <li>• Gemeindeverordnung über den öffentlichen Mietwagendienst mit Fahrer, genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 6 vom 16.03.2021</li> <li>• Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 144 vom 01.03.2023</li> </ul>	La presente procedura di gara pubblica avviene sulla base delle seguenti disposizioni: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Legge 15.01.1992 n. 21</li> <li>• Legge provinciale 23.11.2015 n. 15, articolo 39</li> <li>• Decreto del Presidente della Provincia 12.12.2019 n. 32</li> <li>• Regolamento comunale per il servizio pubblico di auto-noleggio con conducente, approvato con delibera del Consiglio comunale n. 6 del 16.03.2021</li> <li>• Delibera della Giunta comunale n. 144 del 01.03.2023</li> </ul>
Die Aufsicht über den Dienst und die Kontrolle betreffend die Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen erfolgen seitens der Ortspolizei	La vigilanza sul servizio ed i controlli relativi all'osservanza delle norme sono effettuati dalla Polizia Locale e dall'ufficio comunale

und dem zuständigen Gemeindeamt auf der Grundlage der oben genannten Gemeindeverordnung über den öffentlichen Mietwagendienst mit Fahrer:in und den oben genannten einschlägigen Bestimmungen auf staatlicher und Landesebene.	competente, sulla base del sopraccitato Regolamento comunale per il servizio pubblico di auto-noleggio con conducente e le disposizioni statali e provinciali rilevanti in materia.
Für alle Aspekte, die nicht mit gegenständlicher Ausschreibung geregelt sind, werden die einschlägigen Bestimmungen auf staatlicher und Landesebene sowie die Gemeindeverordnung angewandt.	Per tutti gli aspetti che non sono regolamentati dal presente bando, si applicano le disposizioni statali e provinciali in materia nonché il Regolamento comunale.
Für allfällige Rückfragen steht die Sekretärin Dr. Steger Elfriede (Tel. 0474/561752) zur Verfügung.	Per eventuali chiarimenti è a disposizione la Segretaria comunale Dott.ssa Steger Elfriede (tel. 0474/561752).
<b>2. Vergabeverfahren</b>	<b>2. Procedura di assegnazione</b>
Die Zuweisung der Ermächtigungen für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ erfolgt aufgrund der Bewertung der unter Punkt 6 dieser Ausschreibung aufgelisteten Vorzugstitel.	L'assegnazione delle autorizzazioni per il servizio auto-noleggio con conducente viene effettuata sulla base della valutazione dei titoli preferenziali di cui al punto 6 del presente bando.
Die Bewertung wird seitens der Wettbewerbskommission, welche mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 143 vom 01.03.2023 ernannt worden ist, vorgenommen.	La valutazione avviene da parte della Commissione di gara, nominata con delibera della Giunta comunale n. 143 del 01.03.2023.
In der Folge genehmigt der Gemeindevorstand mit Beschluss die Rangordnung und ernennt den/die Wettbewerbssieger:in.	Successivamente la Giunta comunale nomina con delibera il vincitore/la vincitrice.
Die Zuweisung der Ermächtigungen erfolgt gemäß der Reihenfolge der in der Rangordnung angeführten Bewerber:innen.	L'assegnazione delle autorizzazioni avviene secondo l'ordine di graduatoria dei concorrenti indicati.
Der/die Wettbewerbssieger:in wird mittels zertifizierter E-Mail (PEC) oder Einschreiben mit Rückantwort informiert.	Il vincitore/la vincitrice del concorso viene informato/a tramite posta elettronica certificata (PEC) oppure lettera raccomandata con A.R.
Innerhalb der darauffolgenden 30 Tage ab Erhalt der zertifizierten E-Mail oder des Einschreibens mit Rückantwort muss der/die Wettbewerbssieger:in die Unterlagen zum Nachweis der Voraussetzungen und Vorzugstitel (falls nicht mit dem Teilnahmegesuch bereits vorgelegt) im Lizenzamt hinterlegen.	Entro i successivi 30 giorni dal ricevimento della PEC o della lettera raccomandata, la documentazione comprovante i requisiti e i titoli preferenziali (se non già presentata con la domanda di partecipazione) deve essere depositata presso l'Ufficio Licenze.
Werden die Unterlagen nicht fristgerecht hinterlegt, wird dieselbe Ermächtigung an den/die in der Rangliste nächstgereihten Bewerber:in zugewiesen.	Se i documenti non vengono depositati nel termine previsto, la stessa autorizzazione verrà assegnata al/alla concorrente successivo/a che segue nella graduatoria.



3. Einreichung des Teilnahmegesuch	3. Presentazione della domanda di partecipazione
Für das Gesuch um Teilnahme am öffentlichen Wettbewerbsverfahren darf nur das hierfür bereitgestellte Teilnahmegesuch verwendet werden (Anlage 1).	Per la domanda di partecipazione alla procedura di gara pubblica deve essere utilizzato esclusivamente l'apposita domanda (allegato 1).
Das Teilnahmegesuch samt allfälligen Unterlagen muss innerhalb, <b><u>Donnerstag, 06.04.2023, 12.00 Uhr</u></b> im Protokollamt der Gemeinde Kiens, Dorfweg 4c, 39030 Kiens) abgegeben werden.	La domanda di partecipazione, corredata da eventuali documenti, deve essere presentata all'Ufficio Protocollo del Comune di Chienes (Via Chienes 4c, 39030 Chienes) <b><u>entro giovedì, 06.04.2023, ore 12.00.</u></b>
Alternativ kann das Gesuch mittels Einschreiben mit Rückantwort oder mittels zertifizierter E-Mail ( <a href="mailto:kiens.chienes@legalmail.it">kiens.chienes@legalmail.it</a> ) zugesandt werden.	In alternativa, la domanda può essere inviata tramite raccomandata con A.R. o tramite PEC ( <a href="mailto:kiens.chienes@legalmail.it">kiens.chienes@legalmail.it</a> ).
Der Termin vom 06.04.2023, 12.00 Uhr, gilt als <u>Verfallsfrist</u> und die Nichteinhaltung bewirkt den Ausschluss vom öffentlichen Wettbewerbsverfahren.	Il termine del 06.04.2023, ore 12.00, è considerato <u>termine perentorio</u> e la sua inosservanza comporta l'esclusione dalla procedura di gara pubblica.
Auf dem Umschlag muss die Anschrift des/der Gesuchsteller:in und die Aufschrift „ <i>Teilnahmegesuch – Öffentliches Wettbewerbsverfahren zur Vergabe von 2 Ermächtigungen zur Ausübung des Dienstes Mietwagen mit Fahrer</i> “ angeführt werden.	La busta deve riportare l'indirizzo del/della concorrente e la dicitura " <i>Domanda di partecipazione - Concorso pubblico per l'assegnazione di 2 autorizzazioni per il servizio di autonoleggio con conducente</i> ".
4. Voraussetzungen für die Ausübung des Dienstes Mietwagen mit Fahrer	4. Presupposti per l'esercizio del servizio autonoleggio con conducente
a) italienische Staatsbürgerschaft oder eines anderen EU-Staates	a) cittadinanza italiana oppure di un altro Stato membro dell'Unione Europea
b) Besitz des Führerscheins und der Berufsbefähigungsbescheinigung (CAP)	b) possesso del certificato di abilitazione professionale (CAP) e della patente di guida
c) Eintragung in das von Artikel 6 des Gesetzes vom 15.01.1992, Nr. 21, vorgesehene Verzeichnis der Fahrer:innen bei der Handelskammer	c) iscrizione al ruolo dei/delle conducenti ai sensi dell'articolo 6 della Legge 15.01.1992 n. 21 presso la Camera di Commercio, industria, artigianato e agricoltura
d) in den letzten 5 Jahren vor Einreichen des	d) non aver subito azioni di revoca o

Teilnahmegesuchs nicht den Maßnahmen des Widerrufs oder des Verfalls einer Ermächtigung unterzogen worden sein, weder in dieser, noch in einer anderen Gemeinde	decadenza di un'autorizzazione, né in questo Comune né in un altro, nei 5 anni precedenti la presentazione della domanda
e) in den letzten 5 Jahren vor Einreichen des Teilnahmegesuchs keine Ermächtigung für Mietwagen mit Fahrer anderen übertragen zu haben, auch nicht in einer anderen Gemeinde	e) non avere ceduto, anche in un altro comune, a terzi l'attività di noleggio con conducente nei 5 anni precedenti la presentazione della domanda
f) nicht Inhaber:in einer Taxilizenz sein	f) non essere titolare una licenza per l'esercizio dei taxi
g) Eigentümer:in des Fahrzeuges oder das Subjekt zu sein, das im Rahmen eines Leasing- oder Nießbrauchvertrages über das Fahrzeug verfügt, für welches die Gemeinde die Ermächtigung ausstellen wird	g) essere proprietario/propietaria o il soggetto che ha la disponibilità dei veicoli in leasing o in usufrutto, per il quale viene rilasciata l'autorizzazione dal Comune
h) finanzielle Leistungsfähigkeit, wonach das Unternehmen über liquides Vermögen in Höhe von mindestens 2.500,00 Euro für das erste Fahrzeug und mindestens 1.250,00 Euro für jedes weitere Fahrzeug verfügt; vom Nachweis der finanziellen Leistungsfähigkeit ausgenommen sind die im staatlichen elektronischen Register der Kraftverkehrsunternehmen REN eingetragenen Verkehrsunternehmen	h) capacità finanziaria, secondo la quale l'impresa deve disporre di un patrimonio liquido di almeno 2.500,00 euro per il primo veicolo e di almeno 1.250,00 euro per ciascun veicolo supplementare. Sono escluse dalla prova di capacità finanziaria le imprese di trasporto iscritte al REN
i) Einsatz von schadstoffarmen Fahrzeugen, die mindestens den Euro-4-Emissionsklassen entsprechen, ausgenommen Oldtimer und Fahrzeuge, die von historischem Interesse sind und Sammelwert besitzen	i) utilizzo di veicoli a basso livello di emissioni, corrispondenti almeno alla classe di emissioni Euro-4, fatta eccezione per i veicoli d'epoca e di interesse storico e collezionistico
j) Nachweis über die regelmäßige Durchführung der gesetzlich vorgeschriebenen Hauptuntersuchung der Fahrzeuge und über die regelmäßige Instandhaltung gemäß den Vorgaben des Autoherstellers	j) prova del regolare svolgimento della revisione periodica di legge e della regolare manutenzione dei veicoli secondo le disposizioni della casa costruttrice
k) operativer Sitz und mindestens eine Remise, auf der Grundlage eines gültigen Rechtstitels, auf dem Gebiet der Gemeinde Kiens.	k) disporre, in base ad un valido titolo giuridico, di una sede e di una rimessa sul territorio del Comune di Chienes.
<b>Die Unterlagen zum Nachweis oben genannter Voraussetzungen können dem Teilnahmegesuch als Original oder als beglaubigte Kopien beigelegt werden.</b>	<b>La documentazione comprovante i presupposti sopraccitati può essere presentata in originale o come copia conforme con la domanda di partecipazione.</b>



<p>Falls sie nicht beigelegt werden, sind die Nachweise über die oben genannten Voraussetzungen seitens des/der Gewinner:in innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der zertifizierten E-Mail oder des Einschreibens mit Rückantwort gemäß Punkt 2 dieser Ausschreibung im Lizenzamt der Gemeinde zu hinterlegen. Andernfalls wird die Ermächtigung dem/der in der Rangordnung nächstgereihten Bewerber:in zugewiesen.</p>	<p>Se non viene allegata alla domanda, la documentazione comprovante il possesso dei requisiti di cui sopra dovrà essere depositata da parte del vincitore/della vincitrice presso l'Ufficio Licenze del Comune entro 30 giorni dal ricevimento della PEC o della raccomandata con A.R. di cui al punto 2 del presente bando. In caso contrario, l'autorizzazione sarà assegnata al richiedente successivo in graduatoria.</p>
<p><b>5. Vorzugstitel für die Vergabe der Ermächtigung</b></p>	<p><b>5. Titoli preferenziali per l'assegnazione dell'autorizzazione</b></p>
<p>a) für eine Anstellung für einen Zeitraum von insgesamt mehr als 6 Monate bei einem Unternehmen, das „Mietwagen mit Fahrer:in“ anbietet</p> <p><b>1 Punkt</b></p>	<p>a) essere stato dipendente di un'impresa di noleggio con conducente per un periodo di tempo complessivo di almeno 6 mesi</p> <p><b>1 punto</b></p>
<p>b) bei einer Anstellung von mehr als einem Jahr, für jedes weitere halbe Jahr (mindestens 6 Monate) einer Anstellung bei einem Unternehmen, das „Mietwagen mit Fahrer:in“ anbietet</p> <p><b>1 Punkt (maximal 5 Punkte)</b></p>	<p>b) in caso dipendenza per più di un anno, per ogni ulteriore mezzo anno (almeno 6 mesi) di dipendenza di un'impresa di noleggio con conducente</p> <p><b>1 punto (max. 5 punti)</b></p>
<p>c) Inhaber:in einer/mehrerer Ermächtigungen für „Mietwagendienst mit Fahrer:in“ für einen Zeitraum von mehr als 6 Monaten (bei mehreren Ermächtigungen imselben Zeitraum wird der Zeitraum nur einmal berücksichtigt)</p> <p><b>2 Punkte</b></p>	<p>c) possesso di una o più autorizzazioni per il servizio noleggio con conducente per più di 6 mesi (nel caso di più autorizzazioni nello stesso periodo, il periodo viene preso in considerazione una sola volta)</p> <p><b>2 punti</b></p>
<p>d) bei mehr als 1 Jahr als Inhaber:in einer Ermächtigung für „Mietwagendienst mit Fahrer:in“, für jedes weitere halbe Jahr (mindestens 6 Monate)</p> <p><b>2 Punkte (maximal 10 Punkte)</b></p>	<p>d) in caso di possesso di un'autorizzazione per noleggio per più di 1 anno, per ogni ulteriore mezzo anno (almeno 6 mesi)</p> <p><b>2 punti (max. 10 punti)</b></p>

<p>e) Einsatz von Fahrzeugen mit Elektro- oder Hybridantrieb, sowie mit Flüssigerdgas oder Wasserstoff betriebene Fahrzeuge</p> <p><b>1 Punkt</b></p>	<p>e) utilizzo di veicoli a trazione elettrica o ibrida e di veicoli alimentati con gas naturale liquido o con idrogeno</p> <p><b>1 punto</b></p>
<p>f) Nachweis über angemessene Kenntnisse der deutschen und italienischen Sprache (Zweisprachigkeitsnachweis A2 – ehemaliges Niveau D – des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen)</p> <p><b>1 Punkt</b></p>	<p>f) attestazione comprovante l'adeguata conoscenza della lingua italiana e tedesca (attestato di bilinguismo A2 – ex livello D – del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue)</p> <p><b>1 punto</b></p>
<p>g) Nachweis über mehr angemessene Kenntnisse der deutschen und italienischen Sprache (Zweisprachigkeitsnachweis B1 – ehemaliges Niveau C – oder höher des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen)</p> <p><b>2 Punkte</b></p>	<p>g) attestazione comprovante più dell'adeguata conoscenza della lingua italiana e tedesca (attestato di bilinguismo B1 – ex livello C – e superiore del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue)</p> <p><b>2 punti</b></p>
<p>h) Nachweis über den in den letzten 10 Jahren erfolgten Besuch eines Erste-Hilfe-Kurses</p> <p><b>1 Punkt</b></p>	<p>h) attestazione comprovante l'avvenuta frequenza negli ultimi 10 anni di un corso di pronto soccorso</p> <p><b>1 punto</b></p>
<p>i) Nachweis über die Absolvierung eines Sicherheitstrainings für das Fahren unter erschwerten bzw. gefährlichen Bedingungen (z. B. Glätte oder Schnee)</p> <p><b>1 Punkt</b></p>	<p>i) attestazione comprovante l'avvenuta frequenza di un corso di addestramento di guida sicura in condizioni difficili o pericolose (ad esempio, fondo scivoloso o neve)</p> <p><b>1 punto</b></p>
<p>j) Möglichkeit digitaler Zahlungsformen</p> <p><b>1 Punkt</b></p>	<p>j) possibilità di adottare forme digitali di pagamento</p> <p><b>1 punto</b></p>
<p>k) Bereitschaft, den Dienst nachts und an Feiertagen durchzuführen</p> <p><b>1 Punkt</b></p>	<p>k) disponibilità ad effettuare il servizio di notte e nei giorni festivi</p> <p><b>1 punto</b></p>
<p>l) Bereitschaft, Schülertransporte durchzuführen</p> <p><b>1 Punkt</b></p>	<p>l) disponibilità ad effettuare trasporto scolari</p> <p><b>1 punto</b></p>
<p><b>Die Unterlagen zum Nachweis oben genannter Vorzugstitel können dem Teilnahmegesuch als Original oder als beglaubigte Kopien beigelegt werden.</b></p>	<p><b>La documentazione comprovante i titoli preferenziali sopraccitati può essere presentata in originale o come copia conforme con la domanda di partecipazione.</b></p>
<p><b>Falls sie nicht beigelegt werden, sind die Nachweise über die oben genannten Vorzugstitel seitens des/der Gewinner:in</b></p>	<p><b>Se non viene allegata alla domanda, la documentazione comprovante il possesso dei titoli preferenziali di cui sopra dovrà</b></p>



<p>innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der zertifizierten E-Mail oder des Einschreibens mit Rückantwort gemäß Punkt 2 dieser Ausschreibung im Lizenzamt der Gemeinde zu hinterlegen. Andernfalls wird die Ermächtigung dem in der Rangordnung nächstgereihten Bewerber zugewiesen.</p>	<p>essere depositata da parte del vincitore/della vincitrice presso l'Ufficio Licenze del Comune entro 30 giorni dal ricevimento della PEC o della raccomandata con A.R. di cui al punto 2 del presente bando. In caso contrario, l'autorizzazione sarà assegnata al richiedente successivo in graduatoria.</p>
<p>Es wird darauf hingewiesen, dass dem/der Erst- und Zweitplatzierten jeweils 1 Ermächtigung zur Ausübung des Dienstes "Mietwagen mit Fahrer" bis 9 Personen ausgestellt wird.</p>	<p>Si precisa che al primo e al secondo classificato verrà rilasciata 1 autorizzazione ciascuno per l'esercizio del servizio di autonoleggio con conducente fino a 9 persone.</p>
<p><b>6. Datenschutzbestimmungen</b></p> <p>Gemäß und für die Zwecke der Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 679/2016 finden Sie die Informationen zum Schutz personenbezogener Daten unter folgendem Link: <a href="https://www.gemeinde.kiens.bz.it/de/Verwaltung/Web/Datenschutz">https://www.gemeinde.kiens.bz.it/de/Verwaltung/Web/Datenschutz</a></p>	<p><b>6. Informativa sulla privacy</b></p> <p>Ai sensi e per gli effetti degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 679/2016, è possibile reperire l'informativa sulla protezione dei dati personali ai sensi del seguente: <a href="https://www.comune.chienes.bz.it/Amministrazione/Web/Privacy">https://www.comune.chienes.bz.it/Amministrazione/Web/Privacy</a></p>
<p>Der Bürgermeister</p>	<p>Il Sindaco</p>
<p>Andreas Falkensteiner (<i>digital signiert   firmato digitalmente</i>)</p>	